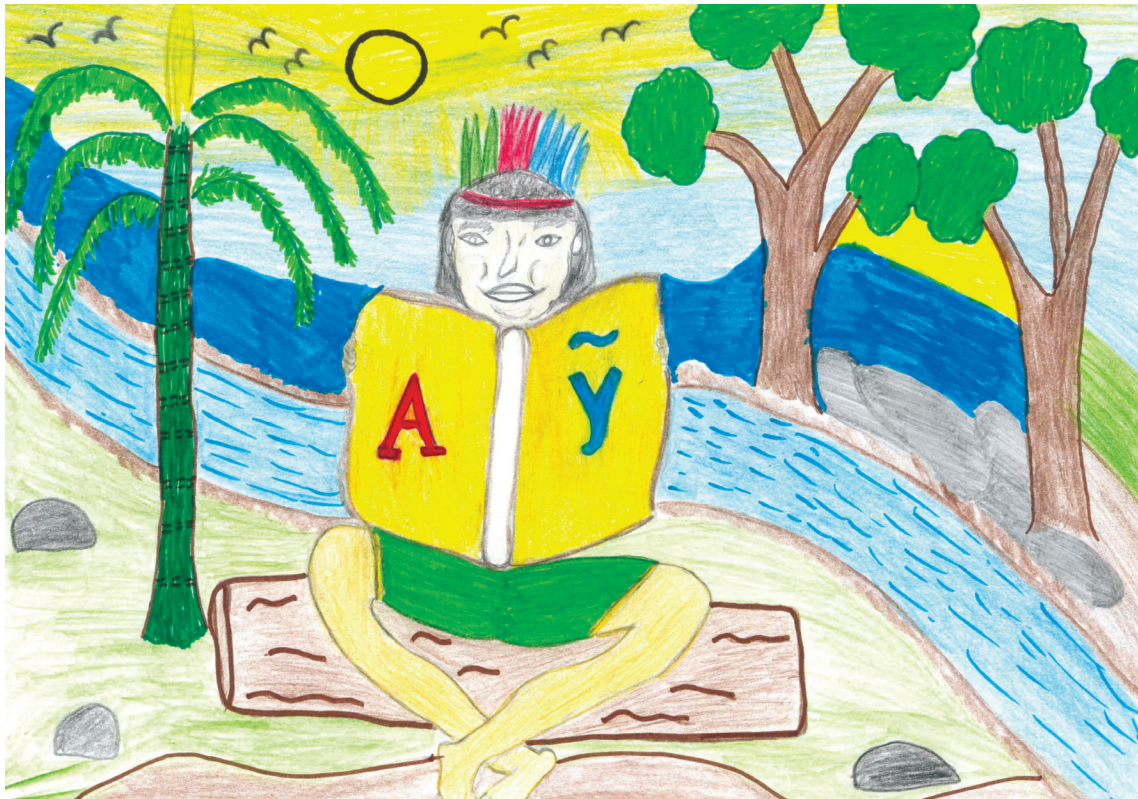


NHANDEREKO JAIKUAAVE HANGUÃ



Ava Guarani
Ñembo'e ryrũ Ava Guarani
Livro Atividades

Governo do Estado do Paraná¹

Carlos Alberto Richa

Secretaria de Estado da Educação²

Flávio José Arns

Diretoria Geral³

Jorge Wekerlin

Superintendência da Educação⁴

Meroujy Giacomassi Cavet

Departamento da Diversidade⁵

Luciane Vanessa Fagundes Mendes

Coordenação da Educação Escolar Indígena⁶

Oziel Azevedo

Equipe Técnico-pedagógica⁷


Andréa Gouveia de Oliveira

Cristina Cremonese

Dirceu José de Paula

Ioizodara Telma Branco De George

-
- 1 **Roberto Requião:** 01/01/2001 a 31/03/2010. **Orlando Pessuti:** 01/04/2010 a 31/12/2010.
- 2 **Yvelise Freitas de Souza Arco-Verde:** 10/07/2008 a 19/11/2010. **Altevir Rocha de Andrade:** 20/11/2010 a 31/12/2010.
- 3 **Ricardo Fernandes Bezerra:** 01/01/2003 a 17/04/2010. **Altevir Rocha de Andrade:** 18/04/2010 a 19/11/2010. **Alexandra Carla Scheidt:** 20/11/2010 a 31/12/2010.
- 4 **Alayde Maria Pinto Digiovanni:** 10/07/08 a 31/12/2010.
- 5 **Wagner Roberto do Amaral:** 10/07/08 a 31/12/2010.
- 6 **Cristina Cremonese:** 16/11/2004 a 31/12/2010.
- 7 Durante a produção do material, também integravam a equipe: Anabel do Nascimento Adão, Ciomara Stocchero Amorelli, Leila do Rocio da Silva, Lilianny Rodriguez Barreto dos Passos, Maria Cristina de Paula Müller e Raquel Marschner.



**GOVERNO DO ESTADO DO PARANÁ
SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO
SUPERINTENDÊNCIA DA EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DA DIVERSIDADE
COORDENAÇÃO DA EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

NHANDEREKO JAIKUAAVE HANGUÃ

**CURITIBA
SEED/PR
2011**

Depósito legal na Fundação Biblioteca Nacional,
conforme Lei nº 10.994, de 14 de dezembro de 2004.
É permitida a reprodução total ou parcial desta obra, desde que seja citada a fonte.

Autores e Autoras

Nhomboea kueri Nhandewa, Mbya, Ava Guarani Paraná gui:

Amélia *Takua Rayvi* Peres – Aldeia Okoy, TI Okoy
Ananias *Jexaka* Veríssimo – Aldeia Lebre, TI Rio das Cobras
Avelino da Silva – Aldeia Araça'i, TI Araça'i
Dionísio Rodrigues – Aldeia Pindoty, TI Pindoty
Dorileu Barros – Aldeia Tekoha Porã, TI Tekoha Porã
Eliane Cristina Norato – Aldeia Posto Velho, TI Ywy Porã
Gervásio *Tupã Reju* Benites – Aldeia Okoy, TI Okoy
Irismar dos Santos – Aldeia São Jerônimo, TI São Jerônimo
João *Karai Tataendy* Vicente – Aldeia Pinhal, TI Rio das Cobras
Jucélio Aparecido da Silva – Aldeia Laranjinha, TI Laranjinha
Jum Célia *Jera* Veríssimo – Aldeia Rio D'Areia, TI Rio D'Areia
Jussara Mariana da Silva – Aldeia Posto Velho, TI Ywy Porã

Justino *Karai A.* de Souza – Aldeia Palmeirinha, TI Mangueirinha
Lucimara Silvío Marcolino – Aldeia Laranjinha, TI Laranjinha
Manoel Pires de Lima – Aldeia Rio D'Areia, TI Rio D'Areia
Natalina *Jerá* Veríssimo – Aldeia Lebre, TI Rio das Cobras
Oséias *Poty Miri* Florentino – Aldeia Palmeirinha, TI Mangueirinha
Priscila *Ara* Veríssimo – Aldeia Lebre, TI Rio das Cobras
Rivelino Gabriel de Castro – Aldeia Palmeirinha, TI Mangueirinha
Rufino Deni – Aldeia Tekoha Marangatu, TI Tekoha Marangatu
Sara *Katu* Florentino – Aldeia Palmeirinha, TI Mangueirinha.
Silvana *Mimbi* Veríssimo – Aldeia Pinhalzinho, TI Pinhalzinho
Silvana *Mindua* Vidal Felício – Aldeia Rio D'Areia, TI Rio D'Areia
Valério *Karai* Gonçalves – Aldeia Palmeirinha, TI Mangueirinha

Organização

Dirceu José de Paula
Anabel do Nascimento Adão
Cristina Cremonese

Assessoria Pedagógica

Camila Gauditano
Marci Fileti Martins
Maria Cristina Troncarelli

Editoração Eletrônica: **ADESCRYN GRÁFICA EDITORA LTDA.**

CATALOGAÇÃO NA FONTE – CEDITEC-SEED-PR

P111

Paraná. Secretaria de Estado da Educação.

Nhandereko jaikuaave hangua – Ava Guarani / Secretaria de Estado da Educação. Superintendência da Educação. Departamento da Diversidade. Coordenação da Educação Escolar Indígena– Curitiba : SEED – Pr., 2011. - 42 p. –

ISBN:

1. Língua Guarani. 2. Línguas indígenas. 3. Língua Ava Guarani. 4. Cosmologia Indígena. 5. História Guarani. 6. Educação Escolar Indígena. 7. Índios. I. Paula, Dirceu José de, org. II. Adão, Anabel do Nascimento, org. III. Cremonese, Cristina, org. IV. Paraná. Secretaria de Estado da Educação. Superintendência da Educação. Departamento da Diversidade. V. Coordenação da Educação Escolar Indígena. VI. Título.

572.95(816.2)+37

CDD370
CDU

Ilustração da Capa: Amélia *Takua Rayvi* Peres e Rufino Deni

SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO DO PARANÁ

Superintendência da Educação

Departamento da Diversidade

Avenida Água Verde, 2140 - Vila Isabel – Curitiba - Paraná

Telefone (XX41) 3340-1500 Fax (41) 3243-0415

CEP 80240-900 – CURITIBA – PARANÁ – BRASIL

www.diadia.pr.gov.br/dedi/ceei/

**DISTRIBUIÇÃO GRATUITA
IMPRESSO NO BRASIL
PRINTED IN BRAZIL**

Carta da Secretária

Apresentação

A Secretaria de Estado da Educação do Paraná ao oferecer esta publicação, produzida pelos professores Guarani, busca apoiar as práticas pedagógicas no âmbito das escolas estaduais indígenas da Rede Pública de Ensino.

A Constituição da República Federativa do Brasil, promulgada em 1988, nos capítulos dedicados aos povos indígenas e a LDBEN 9394/96 fundamentam as políticas educacionais para estas populações. A partir de tais legislações os povos indígenas passaram a ter garantido o direito à manutenção de suas culturas, línguas e uma educação escolar que respeite seus métodos próprios de ensino, sua transmissão e produção de conhecimentos.

Para assegurar que a educação escolar indígena seja intercultural, específica, diferenciada e bilíngue, este material foi totalmente escrito por professores Guarani do Estado do Paraná que tiveram a oportunidade de expressar suas diferentes visões sobre seus processos de formação, suas escolas, seus alunos e suas experiências pedagógicas.

Assim, o objetivo desta publicação é subsidiar o trabalho dos professores indígenas da rede estadual de educação, ampliar os horizontes de pesquisa na temática indígena e promover maior visibilidade a esses povos, partícipes do processo de constituição histórica e cultural deste Estado.

Nhande ayvu rehegua

Mbo'e arandu ryru typekaha mitangue Ijayvu porãve haguã.

Mbo'ehara Ava Guarani, Mbyá há'e Nhandeva kuera arandu peteĩ teĩ tekohá pigua. Ijayvu va'ekue Secretaria de Estado de Educação do Paraná (SEED-PR) ma oipytyvõ omosãrambi haguã arandu tekohá rupi: Tekoa tapixi (Rio das Cobras), Pinhal (Espigão Alto), Palmeirinha (Chopinzinho), Rio D'Areia, Araçai, Okoy, Tekoa Nara'ĩ, Pinhalzinho, São Jerônimo, Pindoty, Kambui, Marangatu ha'e Tekoa Porã.

Kova ma onhe'ẽ tekohare, tembiapo kuera re, mymba, ka'aguy, y, ha jerokyhatyre.

Rufino Deni ha'e Amélia Peres – Mbo'e hara Tekoha Ocoy ha Tekoha Marangatu Guaira – Paraná, pigua umi chamõi kuera ojepy'apy ma umi mitã renonderãre ymama há'ekuera onhepyru ronguare nda'ipori mba'ekuaaha ombopara hanguã tembiapo kuatiare uperupima ha'ekuera ou ochehechavaipa ikuai, tetãrupi ojegueroquata java hikuai ambue tetãre ymama nonheikotevẽi raka'e arandure ko'anga nhande kuera ndajaikovei ymaguareicha uperupimã nhande ramõi kuera ojou mbo'eroy rupima jaikuaa va'erã karaikuera ayvu chamõi kuera ayvu ma nhande mo'ãranduve pavê ayvu jaiporu hanguã ambue tetãre jaje'oiharupi arandu rekao.

Mokõi Tekoha pigua chamõi kuera ijayvu akue nhande mitãngue arandurã tekohare.

Mbo'e hara kuera – Ava Guarani.

KOVA'E MA ORE REMBIAPO

Pemoimba ayvu:



M B O _ _

T _ K U _ _ P _ _



_ _ J _ _ K _ _

Pemosã:

TAKUA



YRÛPE



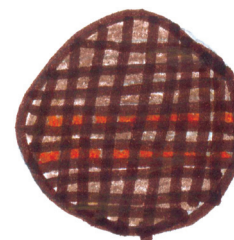
AKÃGUAA



AJAKA



MBO'Y

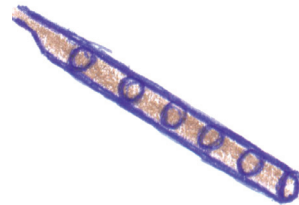


TAKUAPI REGUA

Jajapo aguã:

- 1- Nde rejapo ajaka ra'anga, mbohapy hape rembojopara.
 - 2- Embopara ajaka ra'anga rejapo va'ekue rera.
-

Takuapiguima jajapo mimby, ha'e jajapo haguã ajaka, yrupẽ, hu'y pytu.





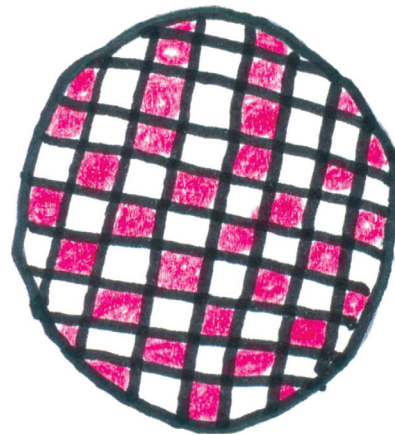
Y RŪ PĒ _____

MI MBY _____

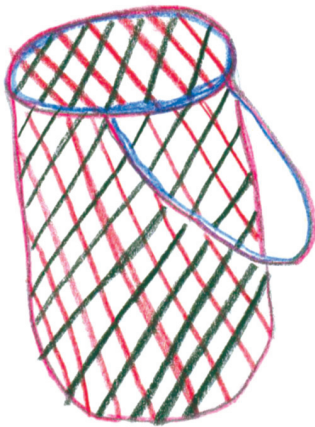
A JA KA _____

Pejapo ayvu pe moha'anga akuegui:

RYŪPĒ _____



A T A U K _____



K A J A A _____

A B M A R K A Ñ M I R

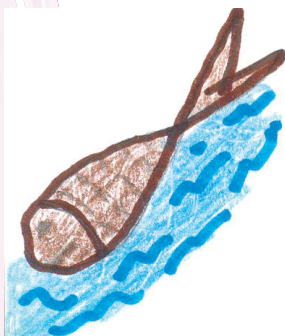


Pe mboja'õ ayvu:

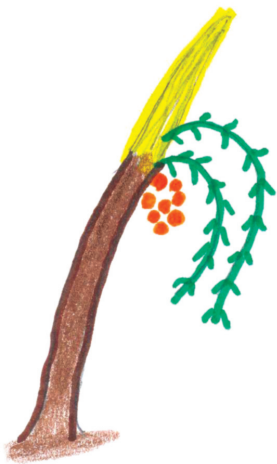


Y VY RA _____

Y PE _____



PI RA _____



PI NDO



MBO

I

Pejuhu ayvu:

AKÃ GUAA
NAMICHAĨ
PIRA

TAKUA
YRÛPĚ
KA'I

MBARAKA MIRĨ
MBO'Y
Y

O	M	T	A	R	I	K	A	'	I	A
M	B	A	R	A	K	A	M	I	R	Ĩ
B	E	K	Y	M	B	O	P	A	T	P
O	I	U	X	E	M	N	I	V	A	I
'	N	A	M	I	C	H	A	Ĩ	T	R
Y	J	R	A	R	E	T	A	U	M	A
A	V	U	O	N	Y	U	N	E	I	M
Y	P	Y	A	K	Ã	G	U	A	A	E
V	Y	R	Û	P	Ě	O	R	A	E	N

MBA'EPU MIRÍ

1- Ko'ape ma rejuhu haguã:

- Pindo ma hi'a va'e, ha'e hi'aju pe ja'e GUAPYTÃ.
- Pindo ryvikue gui ma omosã MBA'EPU MIRÍ.
- KAVAJU ruguaikue gui karai kuera ojapo mba'epu mirí ombopu haguã.
- Yma ma je kuñague'i iñegue iñakarague OIKYTÍ.
- Mba'epu mirí jajapo haguã ma, ñaikytí va YARY.
- Mba'epu ombopua, CHONDARO kuera ojeroky haguã.

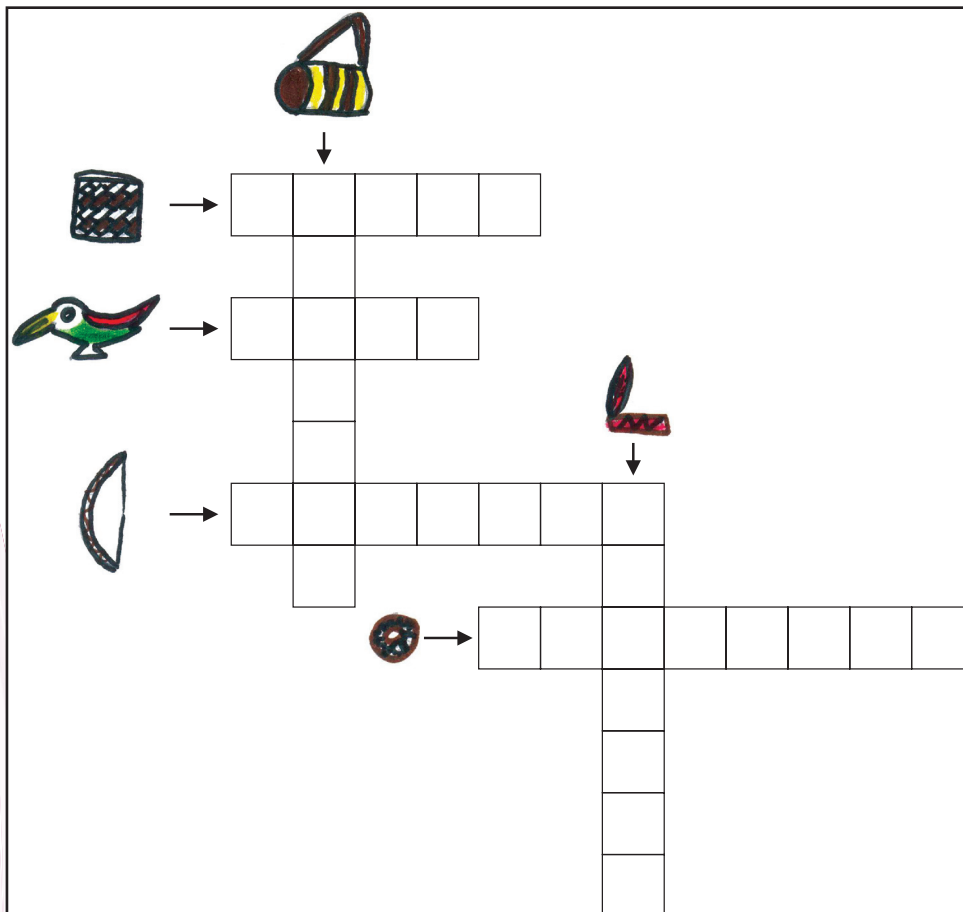
A	T	Y	P	O	T	I	V	E	O	P
T	A	V	E	K	A	V	A	J	U	Y
M	B	A	'	E	P	U	M	I	R	Í
O	G	U	A	P	Y	T	Ã	J	U	O
B	U	T	V	I	A	ÿ	N	A	X	I
I	A	N	E	V	R	A	D	Y	A	K
'	P	D	'	M	Y	R	E	A	N	Y
Y	Y	A	I	A	P	O	R	A	D	T
C	H	O	N	D	A	R	O	P	O	Í

MBA'EMO RA'ANGÃ IPARAVA REGUA

a) Ñambopara haguã:

- 1- Embopara mba'emo ra'anga rera kova'e kuatia re oĩ va'e ha'e ta'anga.
- 2- Nde eju ejapo ñanderekoha ra'anga.
- 3- Mba'e pa ikatu iporã va jajapo ñanderesarai ÿ haguã ñandeayvu gui.
- 4- Nde ayvu ko'angã gua re porã pa terã nahani?

b) Embopara ayvu *quadrinho* pe:



KA'AGUY REHEGUA



JAGUARETE



TATU




MBOI



GUASU



YNAMBU

- 
- 1- Pemosã mba'emo ra'anga, mba'erepa oquejy ha'e ho'u va'e.
 - 2- Pejuhu hera:
 - 3- Ko'angã ñamosã mba'emo ra'anga hera reve:

JAGUARETE



TATU



GUASU



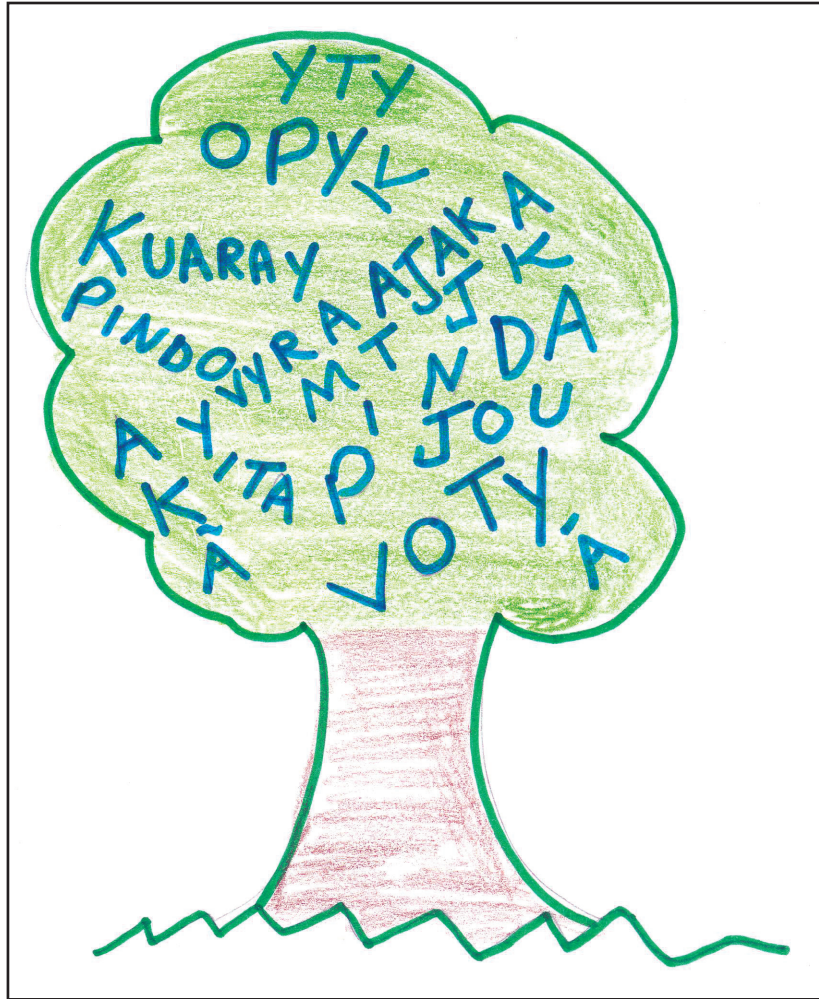
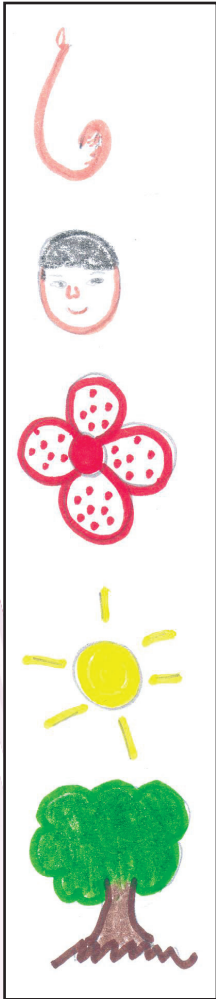
YNAMBU



MBÓI



Pejou hery:

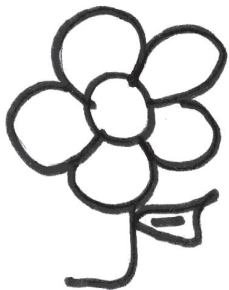


Pejuhu ayvu *quadrinho* pe:

GUYRA'I YVYRA Y TATU PIRA
JAGUARETE AGUARA GUASU

J	Y	T	A	T	U	A	A
A	G	P	I	R	A	U	G
G	A	B	K	M	I	T	U
U	G	U	Á	O	T	P	A
A	G	U	Y	R	A	'	R
R	L	E	V	O	T	I	A
E	'	P	Y	A	Õ	X	G
T	O	M	G	U	A	R	U
E	Y	Y	A	T	A	T	A
G	U	Y	R	A	'	I	S
Y	V	Y	R	A	A	T	U

1- Pembopara ta'anga rera:



YVOTY

1- Ko'angã pejuhu mba'eape pa oĩ va'e rera ha'e pembokora:

JAGUARETE

MBÓI

ANGUJA

YPE

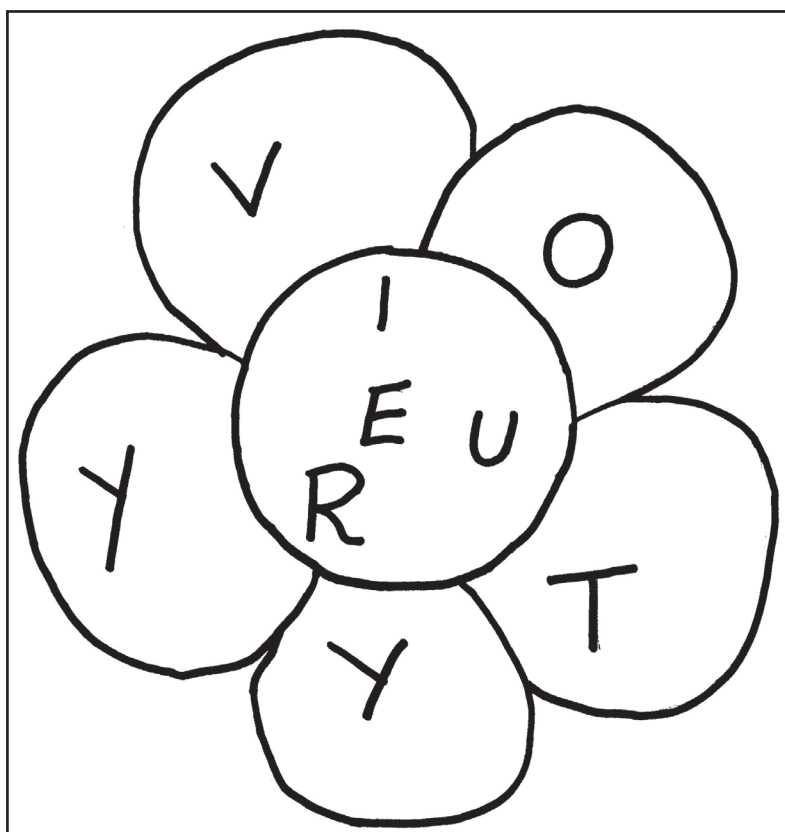
KA'I

APERE'A

URU

JAGUA

AKUTI



Pejapo ayvu:

Y -

V -

O -

T -

Y -

JAGUARETE'I

1- Pemoĩ *numero* karai ayvu pe:

- | | | | |
|------|-----------|-----|-----------|
| (1) | JAGUA | () | ONÇA |
| (2) | PARAKAU | () | ARANHA |
| (3) | MBÓI | () | MACACO |
| (4) | VAKA | () | COBRA |
| (5) | JAGUARETE | () | CACHORRO |
| (6) | KA'I | () | PAPAGAIO |
| (7) | JAGUA | () | VACA |
| (8) | ÑANDU | () | MINHOCA |
| (9) | TANAMBI | () | MOSCA |
| (10) | MBERU | () | BORBOLETA |

AVATI SA'YJU REGUA

- 1) Avati mitã mba'erãnte ñañoťy?
- 2) Mba'e jajapo avati mitã gui?
- 3) Mba'ere avati sa'yju na'iporãi ñañoťy haguã avati mitã reheve?
- 4) Mba'ere avati mitã okaňy mbava'erã?

AVATI PARA'I

AVATI MORÕTĨ

AVATI HOVY

AVATI YVY'Ĩ

AVATI PYTÃ'Ĩ

AVATI SA'YJY

AVAXI IPARAVA GUIVE

Tembiaporã:

- 1) Embopara mba'ea rera:
- 2) Ape ma rejapo va'erã *frase*, peteĩ teĩ gui:

MBOJAPE, ANGU'A, MBYTA

- 1) Yma guare kuera ogueru avati itygui ha'e oipiro pa mavoi ha'e ombohyru ajaka pe ha'e ogueraha hoga pe.
- 2) Ha'egui avati ky oguereko pa ma rire ajuhu peteĩ hy'a guasu ha'egui oikytu avati pytãra.
- 3) Oikyty pa ma rire ogueru mbery ha'e ombohyru mbyta rã oikyty va'e kue ha'e omoĩ ohesy haguã.
- 4) Ohesy parire oguenohẽ japepo tatagui ha'e oguenohẽ mbyta, ha'e ho'u mbyta ogy va'ekue yma guare kuera rembi'u ko'agã peve ho'u veteri. Mbyta ñande kuera rembi'u.

1) Emboja'o ayvu:

AVATI –

AJAKA –

AVATIKY –

AGUEREKO –

PYTÃ -

2) Pembojoaju ayvu johegua:

AVATI	OHESY
AVATI KY	MBYTA
AVATI KU'I	AVATI
MBYTA	AVATI KY
OHESY	AVATI KU'I

3) Emopy tā rejapo va'ekue ra'anga ha'e héra:

4) Erova *texto* gui ayvu oñepyrũ va'e. Ex: ogui.

5) Embopara ayvu *quadrinho* pe:

ANGU'A JYVA TATA YRŪPĚ AVATI JAPEPO

6) Pemoĩmba ayvu:

A__GU'A J__VA

TA__

__RŪPĚ

AVA__

JA__

TEKOHA YMA GUARE REGUA HA'E KO'ANGÃ GUARE

- 1- Mba'e rejapo jerokyaty pe rehorõ?
- 2- Mba'e rejapo ka'aru vo?
- 3- Mba'ere reñembo'e?
- 4- Mba'e rã oĩ jerokyaty?
- 5- Mba'e jaikuaa ñembo'ea type?
- 6- Mba'e re nda i katoi ñamokanỹ ñandeayvu?

1- Pembojoaju:

CHETUTY

CHERU

CHARYI

CHEREMBIREKO

CHEMEMBY

CHERAPICHA'I

CHEREINDY

CHERYKE'Y

CHERAMOĨ

CHEJARYI

MEU IRMÃO MAIS VELHO

MINHA AVÓ

MINHA IRMÃ

MINHA MÃE

MEU PAI

MEU TIO

MINHA MULHER

MEU FILHO

MEU COLEGA

MEU AVÔ

TEKOHA PEGUA KUERA REHEVE JAIKOA

M	A	N	D	I	J	E	T	Y	T
T	V	A	V	O	O	'	A	P	A
E	A	M	A	N	D	I	'	O	T
M	X	A	I	M	U	E	T	P	A
B	I	P	K	U	A	R	A	Y	I
I	P	K	E	I	N	V	M	'	T
U	O	O	P	I	R	A	B	I	O
T	A	I	N	H	U	Û	A	P	A

TEKOHA PE ROIKOA

- 1- Embo para mba'emo rery ja'u he'ũ re jaexy rañe va'e re ha'e ejapo ra'anga.
- 2- Pejapo mba'emo ra'anga ñambojy e'yva'e ha'e embopara hera.

ÑEMBO'E ATY

1- Emboja'o ayvu *sílaba* pe:

MAVAPA	_____	_____	_____	
OGUEREKO	_____	_____	_____	_____
OJAPO	_____	_____	_____	
AMBOAE	_____	_____	_____	
YRESAKÃ	_____	_____	_____	_____

JEROKYATY

Ñambopara aguã:

1- Mba'e pe jerokyaty kora rã ojapo raka'e?

2- Emoĩ ayvu ha'e vea rami oĩ va'e pe:

() OO kora rã ma yrai omona va'e kue py ha'e yvyra guia e ombokora.

() Yma ma oiporu raka'e kyse guasu há cha há'e karai kuera mba'e rei-rei py gui ve ojao'i raka'e.

() Ko'angã ñaneramoĩ kuera ikuai hague rami ñandekuai.

HUVICHA REKO

1- Pejou ayvy:

CHAMOĨ HUVICHA JOPYA OO TEKOKA JEROKYATY

J	E	R	O	K	Y	A	T	Y	A
N	C	I	J	O	P	Y	A	T	U
I	H	M	B	O	Y	T	I	E	Y
'	A	R	O	O	V	U'	A	K	O
U	M	E	T	A	Y	M	I	O	E
J	O	I	H	U	V	I	C	H	A
E	Ĩ	P	E	M	B	U	M	A	O

2- Pembojoaju:

Huvicha
Jopya
Chamoĩ

jerokyaty re opena va'e.
tekoha re opena va'e.
huvicha rembiguai oiko va'e.

ÑAÑEMBO'E ATY

1- Ejapo *frase* kova'e kuery ayvu gui:

TEKOVE	ÑEMBO'EATY	HUVICHA
MITÃNGUE	KUNUMIGUE	MBA'A POHA
TEKOHAREGUA	OJOGUERO'A	MBA'EMO